

Procesos de variación y cambio en el español de España

Estudios sobre el corpus PRESEEA

Processes of variation and change in the Spanish spoken in Spain

Studies on the *PRESEEA* corpus

Resumen

El “Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y América (PRESEEA)” tiene como objetivo general realizar una serie de investigaciones sociolingüísticas coordinadas sobre el español americano y de España, buscando la comparabilidad de los datos lingüísticos y el intercambio de información y materiales.

Los resultados más notables del trabajo efectuado hasta el momento son la creación de un macrocorpus de español hablado y la realización de gran cantidad de investigaciones parciales o específicas, abordadas por distintos equipos y expertos, que han ido viendo la luz progresivamente. En este monográfico se ofrece una selección de estudios actuales que dan cuenta de “Procesos de variación y cambio en el español de España”.

Palabras Clave

Sociolingüística, variación lingüística, español de España y América, corpus orales.

Abstract

The “Project for the sociolinguistic study of Spanish in Spain and America” (“Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y América” - PRESEEA) aims to carry out a series of coordinated sociolinguistic studies concerning the Spanish spoken in the Americas and in Spain, with a view to comparing linguistic data and exchanging information and material.

The most noteworthy results of the work done to date are the creation of a macrocorpus of spoken Spanish and the gradual completion of a great deal of partial or specific pieces of research by different teams and experts. This monograph presents a selection of current studies testifying to “Processes of variation and change in the Spanish spoken in Spain”.

Key words

Sociolinguistics, linguistic variation, Spanish from Spain and America, Oral Corpus.

El “Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y América (PRESEEA)” ha cumplido 25 años en 2017. Desde que, en 1992, Carmen Silva-Corvalán¹ presentara una propuesta de investigación sociolingüística de la lengua española hasta la actualidad, hemos podido asistir al desarrollo de un proyecto coordinado sin precedentes, que ha dado ya frutos de gran interés y proyección.

PRESEEA tiene como objetivo general realizar una serie de investigaciones sociolingüísticas coordinadas sobre el español de América y de España, buscando la comparabilidad de los datos lingüísticos y el intercambio de información y materiales. Forman parte del proyecto equipos de Argentina, Colombia, Cuba, Chile, Guatemala, Ecuador, España, Estados Unidos, México, Panamá, Perú, Puerto Rico, Uruguay y Venezuela. A través de este ya macroproyecto se está reuniendo el mayor corpus de lengua española hablada² y se están llevando a cabo estudios sociolingüísticos con procedimientos analíticos de naturaleza comparada³.

El resultado más notable del trabajo realizado hasta el momento es el corpus de materiales de español hablado que se ofrece en la red de forma directa y gratuita, incluida una herramienta de búsqueda que facilita el trabajo de los investigadores. Sin embargo, son importantes también muchas investigaciones parciales o específicas, abordadas por distintos equipos y expertos, que han ido viendo la luz progresivamente. Estas investigaciones están permitiendo el análisis y la descripción de muy diversas variables sociolingüísticas, de todos los niveles de la lengua, acompañadas del aparato teórico que se considera más apropiado en cada caso. Una buena parte de estos estudios han aparecido en volúmenes monográficos nacidos en el seno de *PRESEEA*, que han dado unidad a los hallazgos y favorecido la comparación de datos de manera más directa.

El monográfico que aquí presentamos ofrece una selección de trabajos que permite conocer el desarrollo actual del proyecto *PRESEEA*. El primero de los artículos del volumen, “Variación, identidad y coherencia en el español meridional. Sobre la indexicalidad de las variables convergentes del español de Málaga”, de J. A. Villena Ponsoda y M. Vida Castro, muestra la aparición de una variedad sociolingüística que, por la correlación de los rasgos que la componen, puede ser considerada como una nueva variedad koinética del español de España. El tiempo dirá si puede ocurrir lo mismo en Sevilla, pero, de momento y como una primera aportación, J. Santana

¹ Véase Silva-Corbalán (1994). Para conocer con más detalle los orígenes y el desarrollo del proyecto *PRESEEA*, así como sus objetivos y su base teórica y metodológica, véanse Moreno Fernández (1996 y 1997) y Cestero Mancera (2012).

² Se dispone ya de los corpus correspondientes a las siguientes comunidades urbanas hispanohablantes: Alcalá de Henares (España), Barranquilla (Colombia), Caracas (Venezuela), Granada (España), La Habana (Cuba), Las Palmas de Gran Canaria (España), Lima (Perú), Madrid (España), Málaga (España), Medellín (Colombia), Mérida (Venezuela), México (México), Monterrey (México), Montevideo (Uruguay), Santiago de Chile (Chile), Valencia (España). Están en distintas fases de elaboración los corpus de Asunción (Paraguay), Barcelona (España), Bogotá (Colombia), Buenos Aires (Argentina), Cádiz (España), Cartagena de Indias (Colombia), Cipolletti (Argentina), Culiacán (México), Gijón (España), Guadalajara (México), Guatemala (Guatemala), Lérida (España), Mérida (México), Miami (Estados Unidos), Oviedo (España), Palma de Mallorca (España), Pereira (Colombia), Puebla (México), Quito (Ecuador), San Juan de Puerto Rico (Puerto Rico), Santander (España), Santiago de Compostela (España), Sevilla (España), Tunja (Colombia), Valledupar (Colombia), Valparaíso (Chile) y Zaragoza (España).

³ Para ampliar la información relativa a estudios con resultados publicados de los diferentes equipos, así como para consultar algunas muestras de los materiales y fichas y guías de investigación, puede verse <http://preseea.linguas.net>.



Marrero expone algún hallazgo de naturaleza fonética en su artículo titulado “Variación de las realizaciones de /θ^s/ en el sociolecto bajo de la ciudad de Sevilla: datos de PRESEEA-SEVILLA”.

Siguiendo las pautas de análisis coordinado de PRESEEA (2011), A. Manjón-Cabeza Cruz ofrece los resultados de un estudio sociogramatical que posibilitará la comparación con lo que acontece en otras comunidades y proporcionará pruebas sobre procesos de convergencia, en el artículo “*Deber (de) + infinitivo* en el corpus PRESEEA de Granada”. También sobre variables morfosintácticas se centran otros dos artículos, que estudian los pronombres átonos y su funcionamiento en el habla. El primero de ellos, de J. Roselló Vedeguer, lleva por título “El uso de los pronombres átonos en el corpus PRESEEA-VALENCIA. Los casos de leísmo” y permitirá comparar el estado de este fenómeno gramatical en su comunidad de habla con su situación en otros núcleos urbanos. El segundo, de Á. Molina García, se titula “*Le invariable* en Málaga. Estudio sociolingüístico” y abre camino para profundizar en procesos en marcha. Por otro lado, el nivel discursivo centra la atención de I. Molina Martos en su sugerente trabajo sobre un marcador sociolingüístico en plena vigencia en el español de Madrid: “El apéndice interrogativo *¿sabes?* y su doble difusión en la estructura social de la periferia de Madrid (Vallecas)”.

Por último, el volumen incluye dos trabajos que amplían perspectivas y espacios de investigación, al manejar el corpus PRESEEA en contraste con otras colecciones de materiales: M. Estellés Arguedas y A. Cabedo Nebot titulan su estudio “La atenuación fónica en entrevistas (proyecto PRESEEA) y en conversaciones (corpus Val.Es.Co): un estudio de campo”; M.^a Á. Calero Fernández y M. Serrano Zapata se interesan por el contacto de lenguas: “Transferencias léxicas del catalán en el español de Lleida”. Asimismo, M. Crespo Miguel adopta una perspectiva aplicada en su artículo “PRESEEA y su aporte a la creación de perfiles lingüísticos en Lingüística forense”. En conjunto, este volumen presenta una muestra amplia y diversa de algunos de los procesos de variación y cambio más complejos e interesantes del español de España contemporáneo.

Ana M.^a Cestero Mancera

anam.cestero@uah.es

Área de Lingüística General

Universidad de Alcalá

Francisco Moreno Fernández

francisco.moreno@uah.es

Área de Lengua Española, Universidad de Alcalá

Instituto Cervantes en la Universidad de Harvard



Referencias bibliográficas

- Cestero Mancera, Ana M. (2012): “El Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y América”, *Español Actual*, 98, pp. 227-234.
- Moreno Fernández, Francisco (1996): “Metodología del ‘Proyecto para el estudio sociolingüístico del Español de España y de América’ (PRESEEA)”, *Lingüística*, 8, pp. 257-287.
- Moreno Fernández, Francisco (1997): “Metodología del ‘Proyecto para el estudio sociolingüístico del Español de España y de América’ (PRESEEA)”, F. Moreno (ed.), *Trabajos de sociolingüística hispánica*, Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, pp. 137-167.
- PRESEEA (2011): “Guía PRESEEA para la investigación lingüística”. Vers. 2.0 22-01-2011. Documento en línea: http://preseea.linguas.net/Portals/0/Metodologia/GUIA_PRESEEA_INVESTIGACION_LINGUISTICA.pdf
- Silva-Corvalán, Carmen (1994): “Direcciones en los estudios sociolingüísticos de la lengua española”, *Actas del Congreso de La Lengua Española, Sevilla, 7-10 de octubre de 1992*, Madrid: Instituto Cervantes, pp. 399-415.

